

再东方——张译丹、段传峰联展序

■ 杨晓阳

中国国家画院是当代国画创作的重镇，不仅拥有学养深厚的老一辈大家，还有很多年富力强的中青年画家，张译丹、段传峰就是其中的两位。张译丹、段传峰的创作虽然面貌迥异，却颇有渊源。从师承上来说，两位画家的业师都是国家画院的大家。张译丹曾入山水画大家龙瑞先生门下攻读博士，而段传峰则长期跟随卢禹舜、范扬等先生学习山水、人物。从语言风格上来说，张译丹与段传峰的国画创作虽然题材、风格各不相同，但在凸显传统文化精神，体现个人心性，追求语言新意等方面，却是相似的。张译丹的创作题材较宽，举凡人物、山水均有涉足。她所作山水极重传统笔墨，取古而新，格调清逸，笔墨苍润朗秀。其青绿山水色彩古拙，婉约娟秀，古趣盎然，又不失令人趣味。段传峰的山水画用意古雅，开阔磊落，不重取色，专以意为尚。其罗汉画笔精墨妙，浑脱流丽，精严高古，神妙有趣。或许，正是在艺术追求和师承上的渊源，促成了两位画家的合展。

除了水墨山水和青绿山水的创作

之外，张译丹近年来在工笔人物创作上也获得了很多成就，比如创作于2009年的《惑》入选第11届全国美术作品展，创作于2008年的《逝》、创作于2011年的《翔》先后获中国文联的造型艺术奖。她的工笔人物画以都市人物、藏人为题材，注重人物心理之探究，以细致工整之描绘与严谨庄严的造型，以超现实空间的画面结构，呈现当代人所面临的种种困惑和疑思。就形式而言，张译丹的创作丰富度超越了很多同辈的画家，但在创作风格上，她是一以贯之的，因为无论是工笔人物，还是青绿山水，抑或水墨山水，张译丹的画都给人一种沉静而清逸的感受。凝视她的画，会清晰感受到她多年来沉着冷静的创作心态，以及深沉静谧的人文情怀。

段传峰近些年一直着力于罗汉题材的创作。在创作中他以古人画，兼及新意，成一家之格。其代表作有《禅客相逢只弹指》、《身是菩提树 心如明镜台》、《福寿一望无际》等。段传峰罗汉画作有三个特点。其一，形象高古，用线干净利落。段传峰罗汉画用线极工，

但又脱开了作家习气，隐然有一股士夫气。其二，不事渲染，用色浅绛。整幅作品在色彩上有清雅明丽、恬静自然的特点。其三，墨随笔运，笔墨相融。其用墨简淡，于要紧处施以浓墨，其余以淡唯尚，明快而不失浑厚；其用笔刚健，以笔带墨，墨随笔出，笔意静净。

创作之余，张译丹、段传峰都在著述上收获丰厚。张译丹所著《八大山人山水画研究》是研究八大山人的一部重要著作，对于八大山人在历史巨变中所体现出的人文情怀及创作风格演变，做出深刻而独特的诠释。段传峰则在创作之余，写出厚厚的一部《罗汉图像史》，系统阐述了罗汉的来源和图像的变迁。

最后，我想强调的是，在全球化格局中，中国当代美术正以独特的精神、风格、气派而自立于世界艺术之林，换句话说，中国当代美术正经历着一场再东方化的过程——回归本土文化正朔，并从这里开始当代美术的中国梦！我相信，张译丹、段传峰的作品正是对这一历史进程的最好诠释。

肖谷的『二度半空间』

■ 王 铺



塔克拉玛干(综合材料) 250×200厘米 2009年 肖谷

肖谷的西域油画是一种综合的艺术，既是东方式的综合，又是个性化的综合，包括题材的综合、画种的综合、材料的综合，特别是造型语言的综合。他的西域油画题材，主要包括新疆各地的风景画和新疆各族的人物画，通过历史与现实的交叉对比，人物与环境的互补协调，表现古代西域文化的当代活力，形成了一种独特的绘画风格。

肖谷的西域油画最显著的艺术特征，是在造型语言上综合了东方传统绘画的平面化与装饰性和西方传统绘画的立体感与写实性。他力求表现西域文化的特质，苦苦探索与西域文化的特质和自己的个性风格相适应的造型语言、空间维度。他研究过龟兹

壁画和唐初于阗画家尉迟乙僧的“屈铁丝盘”的用笔和“天竺遗法”(印度流传的画法)的凹凸晕染，也研究过北周安伽墓贴金浅浮雕彩绘“似深未深的半度空间”，还研究过波斯细密画、印度细密画等亚洲细密画的人物造型和空间表现手法，从东方造型艺术语言体系中概括出“二度半空间”的造型理念。据我的理解，肖谷的“二度半空间”等于二度平面加“似深未深的半度空间”，是一种近似浅浮雕的浅空间，介于东方传统绘画的平面化与装饰性和西方传统绘画的立体感与写实性之间，而更多倾向于东方传统绘画，也恰恰趋同于西方现代绘画，营造了一个游刃有余的弹性空间。

肖谷的西域人物画除了风景与人物的综合以外，还往往把古代西域的文化背景与今日新疆各族的人物形象综合在一起，通过历史与现实的交叉对比，人物与环境的互补协调，表现古代西域文化的当代活力。如《塔克拉玛干》中的四位新疆人物塑造得特别精妙传神，正如有些观众评论的：他们神态各异，眼神很有意思，前面第一个白胡子老人表情最有趣儿。在大体色彩平涂的人物身上，人物的面部和手保留着立体感较强的明暗光影，手鼓和服饰上更淡的明暗光影形成了向完全平面化的背景的渐变过渡。所谓“二度半空间”表现得更加自然而不露痕迹。

大道书怀

7月12日至23日，由中国艺术研究院、中国书法家协会、中国美术馆主办的“大道书怀——中国艺术研究院中国书法院成立10周年书法作品展”在中国美术馆举行，展出中国书法院顾问、研究员、专职创作人员100余幅精品力作，集中展现了当代书坛老中青三代艺术家的艺术风采。他们的作品或雄劲狂放、苍浑古朴，或俊秀清逸、简淡平和，表现了每位书家独特的艺术理想和审美追求，作品以高标的品格和鲜明的风格呈现出了当代书法传承与创新的高度，从中可以感受到各位书家在各自的艺术创作中坚实而清晰的探索轨迹，他们的努力必将对当代书坛带来新的学术气象与思想活力。

(美周)

孙蒋涛：山高水长

为庆祝澳门回归祖国15周年，用书画的形式展现两地文化同根同源血脉相连的中华情谊，由中国文联、中国国家博物馆、中国文学艺术基金会、中国美术家协会与澳门基金会联合主办的“庆祝澳门回归15周年——孙蒋涛画展”近日在中国国家博物馆举行。

孙蒋涛在南京艺术学院相继获得中国画硕士、博士学位，事业从澳门开始起步。他积极从事公益事业，向中国文学艺术基金会捐赠数百万元，资助新疆克孜尔石窟壁画非遗保护等项目，为两地的文化交流做出了重要贡献。像一个人的不同年龄段有不同的精彩一样，孙蒋涛的艺术发展在每一个阶段也有其特别的内容：从荒疏专业多年之后的重拾画笔，到拜于张文俊先生门下的刻苦磨砺；从传承开始的不断努力于技法层面的孜孜以求，到坚守笔墨文化底蕴的独立门户。这次展览呈现了他具有标志性的山高水长图式的延伸和发展，显示他的笔墨正走向成熟之境。

山水精神是中国文化精神的一种表现，而山水图式则是其视觉上的一种表达。多年来，孙蒋涛没有放弃对自然的感悟和范宽图式中的崇高、伟岸、雄浑、豪放的景仰，他在寻找传统山水画与当代的一种契合，通过笔墨的演绎而将高远的视觉感受还原成图像中不拘一格的表现。他画面中那些看似零乱的笔墨和皴擦，往往通过精心的线条组织而成为山，变为石，瀑布飞流隐于其间。孙蒋涛的笔墨辩证法在乱和治之间所表现出的从容淡定，反映了他对于山水精神的一种把握，而非现实景象的一种写真或写生。

(唐鹤鸣)



岱宗胜(国画) 孙蒋涛



尉天池作品



管峻作品